



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

## STETOSCOPI JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso - Guia para utilização  
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Felhasználói és karbantartási leírás  
Podręcznik obsługi i konserwacji - Användar- och underhållsmanual  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ACHTUNG:** Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

**FIGYELEM:** A termék használata előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

**UWAGA:** Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

**OBSERVERA:** Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحنن:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

REF

32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583  
32584 - 32585 - 32586 - 32587

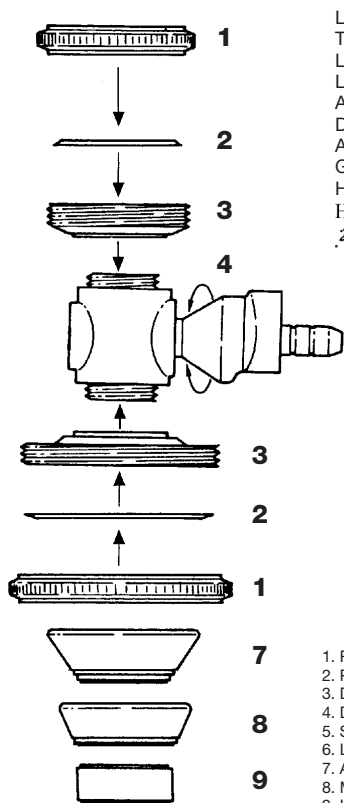


Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China

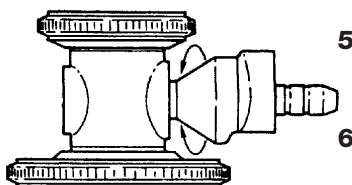


**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE  
 STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON  
 ESTRUTURA DO PAVILHÃO - AUFBAU DES BRUSTSTÜCKS  
 A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE - BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ  
 BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - ΗΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΣΚΕΛΕΤΟΥ**

تصميم الوحدة الخاصة بالصدر



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°  
 The head clicks into position with each 180° turn  
 La tête émet un clic à chaque tour de 180°  
 La cabeza gira en posición a cada giro de 180°  
 A cabeça emite um "clic" a cada volta de 180°  
 Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein  
 A fej 180 fokkal elforgatva a helyére pattan  
 Glowica zajmujje swojã pozycjã po každorazowym przekręceniu jej o 180°  
 Huvudet klickar i position med varje 180° vridning  
 Η κεφαλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°  
 تركيب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Ring
2. Plastic diaphragm
3. Disc
4. Drum
5. Small diaphragm
6. Large diaphragm
7. Adult size
8. Medium size
9. Infant size

1. Anneau
2. Membrane en plastique
3. Disque
4. Cylindre
5. Petite membrane
6. Grande membrane
7. Taille pour adultes
8. Taille moyenne
9. Taille pour enfants

1. Anillo
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequeña
6. Membrana grande
7. Membrana para adultos
8. Medida media
9. Medida para niños

1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kinderggröße

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Feinlőt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Pierścień
2. Plastikowa glowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała glowica
6. Duża glowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. Ring
2. Plastmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νηπια

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### **ΠΟΛΥΜΟΡΦΙΚΟ – 5 ΤΡΟΠΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προσαρμοστεί στις ανάγκες σας, αφού συνδυάζει 5 διαφορετικά στηθοσκοπία σε ένα.

Πράγματι, έχει σχεδιαστεί κατάλληλα έτσι ώστε να προσαρμόζεται στις ανάγκες των ιατρών. Παρέχεται με 3 διαφορετικούς τύπους κώδωνα και δύο γνήσιες μεμβράνες: μία μικρή και μία μεγάλη. Το σύνολο των παραπάνω εξαρτημάτων αποτελεί ένα ολοκληρωμένο σετ. Κάθε μεμβράνη ή κώδωνα προορίζεται για ένα συγκεκριμένο σκοπό.

### **1 ΜΕΓΑΛΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ**

Προορίζεται για την ακρόαση καρδιακών θορύβων χαμηλής συχνότητας, ήτοι διαστολικούς και τριτοβάθμιους καρδιακούς παλμούς, όπως επίσης για την ακρόαση πρωτογενών και δευτερογενών καρδιακών θορύβων.

Τέλος, μέσω του εν λόγω εργαλείου είναι εφικτός ο εντοπισμός καρδιακών θορύβων μεγάλης έντασης.

### **2 ΜΙΚΡΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ**

Έχει σχεδιαστεί για την ακρόαση έντονων καρδιακών θορύβων σε βρέφη.

### **3 ΚΩΔΩΝΑΣ ΓΙΑ ΕΝΗΛΙΚΕΣ**

Ιδανικός για την ακρόαση θορύβων και παλμών μεσαίας και χαμηλής έντασης.

### **4 ΚΩΔΩΝΑΣ ΜΕΣΑΙΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ:**

Ιδανικός για την ακρόαση θορύβων μέτριας και χαμηλής έντασης σε περιορισμένα τμήματα του σώματος, όπως π.χ. μεταξύ των πλευρών.

### **5 ΚΩΔΩΝΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΓΕΘΟΥΣ**

Κατάλληλος για την εξέταση παιδιών και νεογέννητων. Με το εργαλείο αυτό μπορείτε να διακρίνεται ευκολότερα θορύβους χαμηλής και μέτριας έντασης που προέρχονται από την παιδική καρδιά.

Όλα τα παραπάνω έχουν μελετηθεί ενδελεχώς έτσι ώστε να προσδώσουμε ένα βέλτιστο βαθμό ευαισθησίας στο όργανο. Έτσι μπορείτε να ακούσετε καθαρά ήχους υψηλής ή χαμηλότερης έντασης.

Παρέχονται εφεδρικά ακουστικά (“ελιές”) 3ων μεγεθών, επιτρέποντάς σας έτσι να επιλέξετε το ζευγάρι που σας ταιριάζει καλύτερα. Τα ακουστικά βρίσκονται τοποθετημένα σε μία μικρή θήκη από κοινού με τους 3 κώδωνες και τις 2 πλαστικές και διαφανείς εφεδρικές μεμβράνες, μεγάλες και μικρές.

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**



Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Το δίφωνο προορίζεται για εξειδικευμένο ιατρικό και παραϊατρικό προσωπικό.

Το δίφωνο JOTARAP διαθέτει δύο κεφαλές και παρέχεται με μεμβράνες μικρού και μεγάλου μεγέθους, εγκατεστημένες σε έναν περιστροφικό κύλινδρο.

- A** Τοποθετήστε το «τόξο» στα αυτιά σας.
- B** Μέσω ενός χτυπήματος στη μεμβράνη -με το δάχτυλό σας- μπορείτε να διαπιστώσετε αν το όργανο λειτουργεί ή όχι.
- Γ** Αν δεν ακούσετε κάτι, περιστρέψτε την κεφαλή 180° έτσι ώστε αυτή να τοποθετηθεί στην κανονική της θέση -θα ακουστεί ένα κλικ.
- Δ** Τώρα, δώστε άλλο ένα χτύπημα για να διαπιστώσετε αν το εργαλείο έχει ρυθμιστεί σωστά.
- E** Τώρα μπορείτε να εξετάσετε τον ασθενή σας με το στηθοσκόπιο.
- Z** Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία κάθε φορά που αλλάζεται κάποιο από τα εξαρτήματα του στηθοσκοπίου.

### **Το στηθοσκόπιο JOTARAP GIMA παρέχεται υπό μορφή σετ, μαζί με τα ακόλουθα αξεσουάρ:**

- |  |            |
|--|------------|
| 1. Εξάρτημα στηθοσκοπίου με διάφραγμα μικρού & μεγάλου μεγέθους, | 1 κομμάτι  |
| 2. Διπλά χρωμιωμένα ακουστικά, με «ελιές»,                       | 1 ζευγάρι  |
| 3. Βαριά σωλήνωση με μεταλλικό κλιπ,                             | 1 ζευγάρι  |
| 4. Αποσπώμενος κώδωνας στηθοσκοπίου,                             | 1 κομμάτι  |
| 5. Αποσπώμενος κώδωνας,  | 1 κομμάτι  |
| 6. Αποσπώμενος κώδωνας,  | 1 κομμάτι  |
| 7. Εφεδρικά ακουστικά, μικρού και μεγάλου μεγέθους,              | 2 ζευγάρια |
| 8. Εφεδρικό και διαφανές πλαστικό μικρού και μεγάλου μεγέθους,   | 2 κομμάτια |
| 9. Πλαστικό δοχείο για τα αξεσουάρ,                              | 1 κομμάτι  |

### **ΕΓΓΥΗΣΗ**

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας να προχωρήσετε στην αγορά ενός εκ των προϊόντων μας. Για την κατασκευή του προϊόντος αυτού ακολουθήθηκαν τα πιο αυστηρά κριτήρια επιλογής υλικών και ελέγχου. Η εγγύηση έχει ισχύ 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς GIMA.

Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για τη διόρθωση και/ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων, μη συμπεριλαμβανομένων των εξόδων αντικατάστασης, εξόδων μεταφοράς, συσκευασίας, κτλ. Επομένως, δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση εξαρτήματα τα οποία υπόκεινται σε φθορά όπως π.χ. τμήματα από καουτσούκ ή PVC, κ.α. Τα ελαττωματικά προϊόντα θα πρέπει να παραδίδονται αποκλειστικά και μόνον στους εμπόρους μεταπώλησης από τους οποίους έγινε η αγορά. Απευθείας αποστολές στην εταιρία μας δεν θα γίνονται αποδεκτές.

	<p><b>IT</b> - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso <b>GB</b> - Caution: read instructions (warnings) carefully <b>FR</b> - Précaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>ES</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>PT</b> - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente <b>DE</b> - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen <b>HU</b> - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást <b>PL</b> - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi <b>SE</b> - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna <b>GR</b> - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοτάσεις)</p> <p><b>SA</b> - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place <b>FR</b> - À conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco <b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>HU</b> - Száraz helyen tartandó <b>PL</b> - Przechowywać w suchym miejscu <b>SE</b> - Förvaras torr <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p><b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> - Keep away from sunlight <b>FR</b> - À conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar <b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern <b>HU</b> - Napfénytől védve tárolandó <b>PL</b> - Przechowywać z dala od światła słonecznego <b>SE</b> - Utsätt inte för direkt solljus <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p><b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Fabbricante <b>GB</b> - Manufacturer <b>FR</b> - Fabricant <b>ES</b> - Fabricante <b>PT</b> - Fabricante <b>DE</b> - Hersteller <b>HU</b> - Gyártó <b>PL</b> - Producent <b>SE</b> - Tillverkare <b>GR</b> - Παραγωγός</p> <p><b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> - Consult instructions for use <b>FR</b> - Consulter les instructions d'utilisation <b>ES</b> - Consultar las instrucciones de uso <b>PT</b> - Consulte as instruções de uso <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung beachten <b>HU</b> - Olvassa el a használati utasítást! <b>PL</b> - Przeczytaj instrukcję użytkowania <b>SE</b> - Läs bruksanvisningen <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p><b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE  <b>GB</b> - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC  <b>FR</b> - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE  <b>ES</b> - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE  <b>PT</b> - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE  <b>DE</b> - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE  <b>HU</b> - A termék megfelel az európai irányelvnek  <b>PL</b> - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE  <b>SE</b> - Produkt överensstämmande med Europadirektivet  <b>GR</b> - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p><b>SA</b> - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
	<p><b>IT</b> - Codice prodotto <b>GB</b> - Product code <b>FR</b> - Code produit <b>ES</b> - Código producto <b>PT</b> - Código produto <b>DE</b> - Erzeugniscode <b>HU</b> - Termékszám / cikkszám <b>PL</b> - Numer katalogowy <b>SE</b> - Produktreferens/Art. Nr. <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος</p> <p><b>SA</b> - كود المنتج</p>
	<p><b>IT</b> - Numero di lotto <b>GB</b> - Lot number <b>FR</b> - Numéro de lot <b>ES</b> - Número de lote <b>PT</b> - Número de lote <b>DE</b> - Chargennummer <b>HU</b> - Tételszám / gyártási szám <b>PL</b> - Kod partii <b>SE</b> - Produktreferens/Art. Nr. <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας</p> <p><b>SA</b> - رقم الدفعة</p>